



KITCHEN AND HOME

F. Anton Kesper GmbH · Im Gewerbepark 1 · D - 34508 Willingen · Germany
Fax: 0049 (0) 56 32 77 49 · service@kesper.com · www.kesper.com

DE	Pflegeanleitung- und Sicherheitshinweise	2
GB	Care Instructions and Safety Information	2
NL	Onderhouds- en Veiligheidsinstructies	3
FR	Instructions d'entretien et de sécurité	3
IT	Istruzioni per la cura e la sicurezza	4
ES	Instrucciones de cuidado y seguridad	4
PT	Instruções de cuidados e segurança	5
CZ	Pokyny k údržbě a bezpečnostní upozornění	5
PL	Instrukcje dotyczące pielęgnacji i bezpieczeństwa	6
DK	Pleje- og sikkerhedsanvisninger	6
GR	Οδηγίες φροντίδας και ασφάλειας	7
RO	Instrucțiuni de întreținere și siguranță	7
UK	Інструкції з догляду та безпеки	8
BG	Инструкции за поддръжка и безопасност	8
SK	Pokyny na údržbu a bezpečnosť	9
SL	Navodila za nego in varnostna opozorila	9
HR	Upute za održavanje i sigurnost	10
EST	Hooldus- ja ohutusjuhised	10
LT	Priežiūros ir saugos instrukcijos	11
LV	Kopšanas un drošības norādījumi	11
RU	Инструкции по уходу и безопасности	12
SH	Upute za održavanje i sigurnosne napomene	12

DE Pflegeanleitung & Sicherheitshinweise Filtztasche

Vor dem ersten Gebrauch mit einem weichen, trockenen Tuch abwischen.

Nicht waschen, nicht bügeln und nicht in den Trockner geben.

Leichte Verschmutzungen mit einer weichen Bürste oder einem feuchten Tuch entfernen.

Bei stärkeren Flecken nur Handreinigung mit mildem Spülmittel vornehmen, anschließend vollständig trocknen lassen.

Nicht in Wasser einweichen und nicht in der Waschmaschine reinigen, da sich das Material verformen kann.

Filtz vor direkter Sonneneinstrahlung und Hitzequellen schützen, um Ausbleichen oder Verzug zu vermeiden.

Tasche leer und trocken lagern, um die Form zu erhalten.

Tasche nur bestimmungsgemäß zum Tragen und Aufbewahren von Gegenständen verwenden.

Maximale Belastbarkeit: 15 kg – höhere Gewichte können Material oder Nähte beschädigen.

Nicht für den Transport scharfer, spitzer oder heißer Gegenstände geeignet.

Nicht über den Boden schleifen oder auf rauen Flächen ziehen, um Beschädigungen zu vermeiden.

Kein Spielzeug – außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren.

Tasche nicht offenem Feuer oder starken Wärmequellen aussetzen – Brandgefahr.

Bei sichtbaren Beschädigungen oder Rissen nicht weiterverwenden.

GB Care Instructions & Safety Information Felt Bag

Wipe with a soft, dry cloth before first use.

Do not wash, iron or tumble-dry.

Remove light dirt with a soft brush or a damp cloth.

For stronger stains, clean by hand with mild detergent and allow to dry completely.

Do not soak in water or wash in a washing machine, as the material may deform.

Protect felt from direct sunlight and heat to prevent fading or warping.

Store the bag empty and dry to maintain its shape.

Use the bag only for carrying and storing items as intended.

Maximum load: 15 kg – heavier weights may damage the material or seams.

Not suitable for carrying sharp, pointed or hot items.

Do not drag the bag on the ground or rough surfaces.

Not a toy – keep out of reach of children.

Do not expose the bag to open flames or strong heat sources – fire hazard.

Do not use if visible damage or tears are present.

NL Onderhoudsvoorschriften & Veiligheidsinstructies Vilttas

Voor eerste gebruik afnemen met een zachte, droge doek.

Niet wassen, niet strijken en niet in de droger.

Lichte vervuiling verwijderen met een zachte borstel of een vochtige doek.

Bij hardnekkige vlekken met de hand reinigen met mild afwasmiddel en volledig laten drogen.

Niet weken in water en niet in de wasmachine reinigen omdat het materiaal kan vervormen.

Vilt beschermen tegen direct zonlicht en warmte om verkleuring of vervorming te voorkomen.

Tas leeg en droog bewaren om de vorm te behouden.

Tas alleen gebruiken voor het dragen en opbergen van voorwerpen zoals bedoeld.

Maximale belasting: 15 kg – zwaarder kan materiaal of naden beschadigen.

Niet geschikt voor scherpe, puntige of hete voorwerpen.

Niet over de grond slepen of over ruwe oppervlakken trekken.

Geen speelgoed – buiten bereik van kinderen bewaren.

Niet blootstellen aan open vuur of sterke hitte – brandgevaar.

Niet gebruiken bij zichtbare schade of scheuren.



FR Instructions d'entretien & Consignes de sécurité Sac en feutre

Essuyer avec un chiffon doux et sec avant la première utilisation.

Ne pas laver, repasser ou sécher en machine.

Enlever les saletés légères avec une brosse douce ou un chiffon humide.

Pour les taches tenaces, nettoyer à la main avec un détergent doux puis laisser sécher complètement.

Ne pas tremper dans l'eau ni laver en machine, le matériau peut se déformer.

Protéger le feutre de la lumière directe du soleil et des sources de chaleur.

Stocker le sac vide et sec pour conserver sa forme.

Utiliser uniquement pour porter et ranger des objets.

Charge maximale : 15 kg – un poids supérieur peut endommager le matériau ou les coutures.

Ne pas transporter d'objets pointus, tranchants ou chauds.

Ne pas tirer le sac au sol ni sur des surfaces rugueuses.

Pas un jouet – tenir hors de portée des enfants.

Ne pas exposer à une flamme ou à une forte chaleur – risque d'incendie.

Ne pas utiliser en cas de dommages visibles.

IT Istruzioni per la cura & Avvertenze di sicurezza Borsa in feltro

Pulire con un panno morbido e asciutto prima del primo utilizzo.

Non lavare, non stirare e non mettere in asciugatrice.

Rimuovere lo sporco leggero con una spazzola morbida o un panno umido.

Per macchie più intense pulire a mano con detergente delicato e lasciare asciugare completamente.

Non immergere in acqua e non lavare in lavatrice, il materiale può deformarsi.

Proteggere il feltro da sole diretto e fonti di calore.

Riporre la borsa vuota e asciutta per mantenere la forma.

Utilizzare solo per trasportare e riporre oggetti.

Portata massima: 15 kg – pesi maggiori possono danneggiare materiale o cuciture.

Non adatta al trasporto di oggetti taglienti, appuntiti o caldi.

Non trascinare la borsa sul pavimento o superfici ruvide.

Non è un giocattolo – tenere lontano dai bambini.

Non esporre a fiamme libere o calore eccessivo – rischio di incendio.

Non usare se presenta danni visibili.

ES Instrucciones de cuidado & Indicaciones de seguridad Bolsa de fieltro

Limpia con un paño suave y seco antes del primer uso.

No lavar, planchar ni usar secadora.

Quitar suciedad ligera con un cepillo suave o un paño húmedo.

Para manchas fuertes, limpiar a mano con detergente suave y dejar secar por completo.

No remojar ni lavar en lavadora, el material puede deformarse.

Proteger el fieltro del sol directo y del calor.

Guardar la bolsa vacía y seca para mantener su forma.

Usar solo para transportar y almacenar objetos.

Carga máxima: 15 kg – mayor peso puede dañar el material o las costuras.

No apta para objetos afilados, puntiagudos o calientes.

No arrastrar por el suelo ni sobre superficies ásperas.

No es un juguete – mantener fuera del alcance de los niños.

No exponer a fuego abierto o calor fuerte – riesgo de incendio.

No usar si presenta daños visibles.

PT Instruções de manutenção & Informações de segurança

Saco de feltro

Limpe com um pano macio e seco antes da primeira utilização.
Não lavar, não passar e não colocar na máquina de secar.
Remover sujidade leve com uma escova macia ou pano húmido.
Para manchas mais difíceis, lavar à mão com detergente suave e deixar secar totalmente.
Não mergulhar em água nem lavar na máquina, pois pode deformar.
Proteger o feltro do sol direto e de fontes de calor.
Guardar o saco vazio e seco para manter a forma.
Utilizar apenas para transportar e guardar objetos.
Carga máxima: 15 kg – pesos superiores podem danificar o material ou as costuras.
Não usar para transportar objetos afiados, pontiagudos ou quentes.
Não arrastar no chão ou superfícies ásperas.
Não é um brinquedo – manter longe das crianças.
Não expor ao fogo ou calor forte – risco de incêndio.
Não utilizar se estiver danificado.

CZ Pokyny k údržbě & Bezpečnostní pokyny

Plstěná taška

Před prvním použitím otřete měkkým suchým hadříkem.
Neprat, nežehlit a nesusit v sušičce.
Lehké nečistoty odstranit měkkým kartáčem nebo vlhkým hadříkem.
Silnější skvrny čistit ručně jemným prostředkem a nechat zcela vyschnout.
Nemočit ani neprat v pračce – materiál se může deformovat.
Chránit plst' před sluncem a teplem.
Skladovat prázdnou a suchou.
Používat pouze k přenášení a ukládání věcí.
Maximální nosnost: 15 kg – vyšší zátěž může poškodit materiál nebo švy.
Nevhodné pro ostré, špičaté nebo horké předměty.
Netahat po zemi ani po hrubém povrchu.
Není hračka – uchovávejte mimo dosah dětí.
Nevystavovat ohni nebo vysokému teplu.
Nepoužívat při viditelném poškození.

PL Instrukcja pielęgnacji & Wskazówki bezpieczeństwa Torba filcowa

Przed pierwszym użyciem przetrzeć miękką, suchą ściereczką.

Nie prać, nie prasować, nie suszyć w suszarce.

Lekkie zabrudzenia usuwać miękką szczotką lub wilgotną ściereczką.

Silniejsze plamy czyścić ręcznie łagodnym detergentem i pozostawić do całkowitego wyschnięcia.

Nie moczyć i nie prać w pralce – materiał może się odkształcić.

Chronić filc przed słońcem i ciepłem.

Przechowywać pustą i suchą.

Używać tylko do noszenia i przechowywania przedmiotów.

Maksymalne obciążenie: 15 kg – większa waga może uszkodzić materiał lub szwy.

Nie nadaje się do ostrych, spiczastych ani gorących przedmiotów.

Nie ciągnąć po ziemi ani po szorstkich powierzchniach.

Nie jest zabawką – trzymać z dala od dzieci.

Nie wystawiać na ogień lub wysoką temperaturę.

Nie używać, jeśli widać uszkodzenia.

DK Plejevejledning & Sikkerhedsinstruktioner Filtpose

Aftørres med en blød, tør klud før første brug.

Må ikke vaskes, stryges eller tørretumbles.

Let snavs fjernes med en blød børste eller en fugtig klud.

Ved kraftigere pletter rengøres i hånden med mild sæbe og tørres helt.

Må ikke lægges i blød eller vaskes i maskine – materialet kan deformeres.

Beskyt filten mod sollys og varme.

Opbevares tom og tør for at bevare formen.

Brug kun posen som tiltænkt til bæring og opbevaring.

Maksimal belastning: 15 kg – højere vægt kan beskadige materialet eller syninger.

Ikke egnet til skarpe, spidse eller varme genstande.

Må ikke slæbes hen over gulv eller ru overflader.

Ikke legetøj – opbevar uden for børns rækkevidde.

Må ikke udsættes for åben ild eller stærk varme.

Brug ikke posen, hvis der er synlige skader.

GR Οδηγίες φροντίδας & Οδηγίες ασφαλείας Τσάντα από τσόχα

Σκουπίστε με μαλακό, στεγνό πανί πριν από την πρώτη χρήση.

Μην πλένετε, μην σιδερώνετε και μην στεγνώνετε στο στεγνωτήριο.

Αφαιρέστε ελαφρύ ρύπο με μαλακή βούρτσα ή νωπό πανί.

Για πιο δύσκολους λεκέδες καθαρίστε στο χέρι με ήπιο απορρυπαντικό και αφήστε να στεγνώσει πλήρως.

Μην μουλιάζετε και μην πλένετε στο πλυντήριο – το υλικό μπορεί να παραμορφωθεί.

Προστατέψτε τη τσόχα από άμεσο ήλιο και θερμότητα.

Αποθηκεύστε την τσάντα άδεια και στεγνή.

Χρησιμοποιείτε μόνο για μεταφορά και αποθήκευση αντικειμένων.

Μέγιστο βάρος: 15 kg – μεγαλύτερο φορτίο μπορεί να προκαλέσει φθορά.

Όχι για αιχμηρά, μυτερά ή ζεστά αντικείμενα.

Μην τη σέρνετε στο πάτωμα.

Όχι παιχνίδι – κρατήστε μακριά από παιδιά.

Μην εκθέτετε σε φωτιά ή μεγάλη θερμότητα.

Μην χρησιμοποιείτε αν έχει ζημιές.

RO Instrucțiuni de întreținere & Instrucțiuni de siguranță Geantă din fetru

Ștergeți cu o cârpă moale și uscată înainte de prima utilizare.

Nu spălați, nu călcați și nu uscați în uscător.

Îndepărtați murdăria ușoară cu o perie moale sau o cârpă umedă.

Pentru pete puternice curățați manual cu detergent delicat și lăsați să se usuce complet.

Nu înmuiați și nu spălați în mașină – materialul se poate deforma.

Protejați fetru de soare direct și căldură.

Depozitați geanta goală și uscată.

Folosiți doar pentru transportul și depozitarea obiectelor.

Capacitate maximă: 15 kg.

Nu pentru obiecte ascuțite, tăioase sau fierbinți.

Nu târați geanta pe jos.

Nu este jucărie – feriți de copii.

Nu expuneți la foc sau căldură puternică.

Nu utilizați dacă este deteriorată.

UK Інструкції з догляду & Заходи безпеки Фетрова сумка

Протерти м'якою сухою тканиною перед першим використанням.
Не прати, не прасувати і не сушити в сушарці.
Легкі забруднення знімати м'якою щіткою або вологою тканиною.
Сильні плями очищати вручну з м'яким засобом, висушити повністю.
Не замочувати та не прати в машинці – матеріал може деформуватися.
Захищати фетр від сонця та тепла.
Зберігати сумку порожньою та сухою.
Використовувати лише для перенесення та зберігання речей.
Максимальне навантаження: 15 кг.
Не підходить для гострих чи гарячих предметів.
Не волочити по підлозі.
Не є іграшкою – зберігати подалі від дітей.
Не піддавати вогню або сильному нагріву.
Не використовувати, якщо є пошкодження.

BG Инструкции за поддръжка & Инструкции за безопасност Филцова чанта

Избършете с мека, суха кърпа преди първа употреба.
Не перете, не гладете и не сушете в сушилня.
Почиствайте леките замърсявания с мека четка или влажна кърпа.
При по-силни петна почиствайте на ръка с мек препарат и оставете да изсъхне напълно.
Не накисвайте и не перете в пералня – материалът може да се деформира.
Пазете филца от слънце и топлина.
Съхранявайте чантата празна и суха.
Използвайте само за носене и съхранение.
Максимално натоварване: 15 кг.
Не е подходяща за остри, върхови или горещи предмети.
Не влачете по пода.
Не е играчка – пазете от деца.
Не излагайте на огън или силна топлина.
Не използвайте при видими повреди.

SK Pokyny na údržbu & Bezpečnostné pokyny Plstená taška

Pred prvým použitím utriete mäkkou suchou handričkou.
Neprať, nežehliť, nesušiť v sušičke.
Ľahké nečistoty odstrániť mäkkou kefou alebo vlhkou handričkou.
Silnejšie škvrny vyčistiť ručne jemným prostriedkom a nechať vyschnúť.
Nenamáčať ani neprať v práčke – materiál sa môže deformovať.
Chrániť plst' pred slnkom a teplom.
Skladovať prázdnu a suchú.
Používať len na prenášanie a uskladnenie.
Maximálne zaťaženie: 15 kg.
Nie je vhodná na ostré, špicaté či horúce predmety.
Neťaháť po zemi.
Nie je hračka – mimo dosahu detí.
Nevystavovať ohňu ani teplu.
Nepoužívať pri poškodení.

SL Navodila za nego & Varnostna navodila Filcasta torba

Pred prvo uporabo obrišite z mehko suho krpo.
Ne prati, ne likati, ne sušiti v sušilnem stroju.
Manjšo umazanijo odstranite z mehko krtačo ali vlažno krpo.
Za trdovratne madeže čistite ročno z blagim detergentom in popolnoma osušite.
Ne namakati in ne prati v pralnem stroju – material se lahko deformira.
Zaščitite filc pred soncem in toploto.
Shranjujte torbo prazno in suho.
Uporablajte le za nošenje in shranjevanje predmetov.
Največja obremenitev: 15 kg.
Ni primerna za ostre ali vroče predmete.
Ne vlecite po tleh.
Ni igrača – hraniti izven dosega otrok.
Ne izpostavljajte ognju ali močni vročini.
Ne uporabljajte, če je poškodovana.

HR Upute za održavanje & Sigurnosne upute Filc torba

Prije prve uporabe obrisati mekom suhom krpom.
Ne prati, ne glačati, ne sušiti u sušilici.
Laganu prljavštinu ukloniti mekom četkom ili vlažnom krpom.
Teže mrlje čistiti ručno blagim deterdžentom i potpuno osušiti.
Ne namakati i ne prati u perilici – materijal se može deformirati.
Štititi od sunca i topline.
Čuvati praznu i suhu.
Koristiti samo za nošenje i spremanje.
Maksimalno opterećenje: 15 kg.
Ne za oštre ili vruće predmete.
Ne vući po podu.
Nije igračka – čuvati od djece.
Ne izlagati vatri ili jakoj toplini.
Ne koristiti ako je oštećena.

EST Hooldusjuhised & Ohutusjuhised Vildist kott

Enne kasutamist pühkida pehme kuiva lapiga.
Ei pesta, ei triikida ega kuivatada masinas.
Kerge mustus eemaldada pehme harja või niiske lapiga.
Tugevamad plekid puhastada käsitsi õrna vahendiga ja lasta täielikult kuivada.
Mitte leotada ega pesta masinas – materjal võib deformeeruda.
Kaitsta päikese ja kuumuse eest.
Hoida kotti tühjana ja kuivana.
Kasutada ainult esemete kandmiseks ja hoidmiseks.
Maksimaalne kandevõime: 15 kg.
Mitte kasutada teravate või kuumade esemete jaoks.
Mitte lohistada.
Ei ole mänguasi – hoida lastest eemal.
Mitte puutuda tule või tugeva kuumusega.
Mitte kasutada kahjustatult.

LT Priežiūros instrukcijas & Saugos instrukcijas Veltinio krepšys

Prieš naudojimą nuvalyti minkštu sausu skudurėliu.
Neskalbti, nelyginti, nedžiovinti džiovyklėje.
Lengvus nešvarumus šalinti minkštu šepetėliu ar drėgna šluoste.
Didesnes dėmes valyti rankomis su švelniu plovikliu ir leisti visiškai išdžiūti.
Nemerkti ir neskalbti mašinoje – gali deformuotis.
Saugoti nuo saulės ir karščio.
Laikyti tuščią ir sausą.
Naudoti tik daiktams nešioti ir laikyti.
Maksimali apkrova: 15 kg.
Netinka aštriems ar karštiesiems daiktams.
Nedraskyti per grindis.
Ne žaislas – laikyti vaikams nepasiekiamai.
Nelaikyti prie ugnies ar karščio.
Nenaudoti pažeisto.

LV Kopšanas norādījumi & Drošības norādījumi Filca soma

Pirms lietošanas noslaucīt ar mīkstu sausu drānu.
Nemazgāt, negludināt un nežāvēt žāvētājā.
Vieglu netīrumu noņemt ar mīkstu birsti vai mitru drānu.
Smagākus traipus tīrīt ar rokām un maigu līdzekli, pilnībā nosusināt.
Nemērcēt un nemazgāt veļas mašīnā – materiāls var deformēties.
Sargāt no saules un karstuma.
Uzglabāt tukšu un sausu.
Lietot tikai priekšmetu nešanai un glabāšanai.
Maksimālā slodze: 15 kg.
Nav piemērota asi vai karsti priekšmeti.
Nevilkt pa grīdu.
Nav rotaļlieta – turēt bērniem nepieejamā vietā.
Nepakļaut ugunij vai lielum karstumam.
Nelietot, ja bojāta.

RU Инструкции по уходу & Инструкции по безопасности Сумка из фетра

Протереть мягкой сухой тканью перед использованием.
Не стирать, не гладить, не сушить в сушилке.
Легкие загрязнения убирать мягкой щеткой или влажной тканью.
Сильные пятна очищать вручную с мягким средством и полностью высушить.
Не замачивать и не стирать в машине – материал может деформироваться.
Защищать от солнца и тепла.
Хранить пустой и сухой.
Использовать только для переноски и хранения предметов.
Максимальная нагрузка: 15 кг.
Не подходит для острых или горячих предметов.
Не тащить по полу.
Не игрушка – держать подальше от детей.
Не подвергать огню или сильному нагреву.
Не использовать при повреждениях.

SH Uputstva za održavanje & Sigurnosna uputstva Filc torba

Pre upotrebe obrisati mekom suvom krpom.
Ne prati, ne peglati i ne sušiti u mašini.
Laku prljavštinu ukloniti mekom četkom ili vlažnom krpom.
Teže mrlje prati ručno blagim deterdžentom i osušiti u potpunosti.
Ne potapati niti prati u mašini – materijal se može deformisati.
Štititi od sunca i toplote.
Čuvati praznu i suhu.
Koristiti samo za nošenje i odlaganje stvari.
Maksimalno opterećenje: 15 kg.
Nije za oštre ili vrelе predmete.
Ne vucite po podu.
Nije igračka – držati van domašaja dece.
Ne izlagati vatri ili jačoj toploti.
Ne koristiti ako je oštećena.